



# St. James Antiochian Orthodox Church

كنيسة القديس يعقوب الإنطاكية الأرثوذكسية

## Weekly Bulletin

النشرة الأسبوعية

### CLERGY

His Eminence Metropolitan  
**JOSEPH**, Archbishop of  
New York and Metropolitan  
of all North America

His Grace Bishop **Anthony**,  
Auxiliary Bishop of the  
Diocese of Toledo

**Fr. Nabil A Fino**, Pastor  
(205)705-9111 (cell)  
(513) 583-9600 (O)  
Frfino.stjames@gmail.com

### Parish Council

**Chairman:** Jimmy Issa  
**Treasurer:** Faris Naser  
**V. Chair:** O'Sam Mardin  
**Secretary:** Lama Khoury  
**V. Treasurer:** Malaka  
Hiresh

### Members

**Ilham David, Yazan  
Masannat, Dr. Maher Ma-  
mari, Remon Naser, Raed  
Kassis, Bashir Salem,  
Nabeh Shteiwi**

### Antiochian Women

**President:** Sawshan Halasa  
**VP:** Majedah Hiresh  
**Secretary:** Marilyn Haddad,  
**Treasurer:** Hanan Rabadi  
**Outreach:** Alia Edali  
Sandy Touamieh

### Sunday School Dir:

**Dr. Amal Hajjar**

### Choir:

Ayham Akroush, Kamilia  
Shteiwi, Yacoub Naser  
O'Sam Mardin, Ilham David,  
Bashir Salam, Lauren Salem,  
Nazik Salem, Remon Naser,  
Kh. Areej Fino  
Lila David

### Teen soyo:

Elias Warfd

### Hall Renter

Emily

Email: As above

**All announcements for  
inclusion in the St. James  
Weekly Bulletin must be  
submitted by Wednesday.**

### **RECOVERY OF THE RELICS OF JOHN CHRYSOSTOM &**

### **FIFTEENTH SUNDAY OF LUKE**



**January 27, 2013**

### THE SYNAXARION

On January 27 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the recovery of the holy relics of our Father among the Saints John Chrysostom, Archbishop of Constantinople.

### *Verses*

As a dead man, O John, on thy throne thou sittest;

But as living in God, Peace be to all, thou criest.

That golden frame returned without breath on the twenty-seventh.

The transfer occurred in 438 from the Armenian village of Comana, where Chrysostom died in exile, to Constantinople, where earlier he had governed the Church. Thirty years after his death, Patriarch Proculus delivered a homily in memory of his spiritual father and teacher. He so enflamed the love of the people and Emperor Theodosius the Younger toward this great saint, that all of them desired that Chrysostom's relics be brought home. The coffin containing the relics of John Chrysostom did not allow itself to be moved from its resting place until the emperor wrote a letter to Chrysostom begging him for forgiveness (for Theodosius' mother, Eudoxia, had the saint banished) and appealing to him to come to Constantinople. When this letter of repentance was placed on the coffin, its weight became extremely light. Many who were ill and who touched the coffin were healed. When the saint was brought into the Church of the Twelve Apostles and placed on the patriarchal throne, the masses of people heard the words from Chrysostom's mouth saying, "Peace be to all."

On this day, we also commemorate Marciana the empress; New-martyr Demetrios of Constantinople; and Venerable Peter of Egypt. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

## RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE TWO

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، مُعْطِي الْحَيَاةِ، الْمَجْدُ لَكَ.

## APOLYTIKION FOR ST. JOHN CHRYSOSTOM IN TONE EIGHT

Grace shining forth from thy mouth like fire hath enlightened the universe, and disclosed to the world treasures of uncovetousness, and shown us the heights of humility. But as thou dost instruct us by thy words, O Father John Chrysostom, intercede with the Word, Christ our God, to save our souls.

لَقَدْ أَشْرَقَتِ النِّعْمَةُ مِنْ فَمِكَ مِثْلَ النَّارِ، فَأَنَارَتِ الْمَسْكُونَةَ، وَوَضَعَتْ لِلْعَالَمِ كُنُوزَ عَدَمِ حُبِّ الْفِضَّةِ، وَأَظْهَرَتْ لَنَا سُمُو الْإِتِّصَاعِ، يَا أَيُّهَا الْأَبُّ، الْمُؤَدِّبُ بِأَقْوَالِهِ، يُوَحِّنَا الذَّهْبِيَّ الْقَم. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْكَلِمَةِ الْمَسِيحِ الْإِلَهَ، أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسِنَا.

## Troparian of St. James طروبارية القديس يعقوب (اللحن 4)

بما أنك تلميذ للرب تقبلت الانجيل ايها الصديق، وبما أنك شهيد فأنت غير مردود،

وبما أنك أخ للإله فلك الدالة، وبما أنك رئيس كهنة فلك الشفاعة، فابتهل الى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

As a Disciple of the Lord, thou didst receive the Gospel, O just one; as a martyr thou dost possess what is infinite; as a brother of God, thou hast boldness before Him, and as a hierarch thou canst make entreaty. Beseech Christ God, that our souls be saved.

## KONTAKION OF THE PRESENTATION OF CHRIST IN TONE ONE

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعِ الْبَتُولِي، وَبَارَكَ يَدَي سِمْعَانَ كَمَا لاقَ، وَأَدْرَكْنَا الْآنَ وَخَلَّصْنَا. إِحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْحُرُوبِ، وَأَيِّدِ الْمُلُوكَ الَّذِينَ أَحْبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنَّكَ وَحْدَكَ مُحِبُّ الْبَشَرِ.

## THE EPISTLE

(For St. John Chrysostom)

*My mouth shall speak of wisdom; and the meditation  
of my heart shall be of understanding.*

*Hear this, all ye people.*

### The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (7:26-8:2)

Brethren, it was fitting that we should have such a High Priest, holy, blameless, unstained, separated from sinners, exalted above the heavens. He has no need, like those high priests, to offer sacrifices daily, first for his own sins and then for those of the people; He did this once for all when He offered up Himself. Indeed, the law appoints men in their weakness as high priests, but the word of the oath, which came later than the law, appoints a Son Who has been made perfect forever. Now the point in what we are saying is this: we have such a High Priest, one Who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in heaven, a minister in the sanctuary and the true tent which is set up not by man but by the Lord.

إِنَّ قَمِي يَتَكَلَّمُ بِالْحِكْمَةِ وَقَلْبِي يَهْدُ بِالْفَهْمِ

إِسْمَعُوا هَذَا يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ

فَضْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ

(7:26-8:2)

يا إِخْوَةُ، إِنَّا يَلَانِمُنَا رَتِيسُ كَهَنَةٍ مِثْلُ هَذَا، بَارٌّ، بِلَا شَرِّ وَلَا دَنَسٍ، مُتَنَزَّةٌ عَنِ الْخَطَاةِ، قَدْ صَارَ أَعْلَى مِنَ السَّمَاوَاتِ \* لَا حَاجَةَ لَهُ أَنْ يُقَرِّبَ كُلَّ يَوْمٍ، مِثْلَ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ، ذَبَائِحَ عَنْ خَطَايَاهُ أَوْلًا ثُمَّ عَنْ خَطَايَا الشَّعْبِ. لِأَنَّهُ قَضَى هَذَا مَرَّةً وَاحِدَةً حِينَ قَرَّبَ نَفْسَهُ \* فَإِنَّ النَامُوسَ يُقِيمُ أَنَا سَأً بِهِمِ الضُّعْفُ رُؤَسَاءِ كَهَنَةٍ. أَمَّا كَلِمَةُ الْقَسَمِ الَّتِي بَعْدَ النَامُوسِ فَتُقِيمُ الْإِبْنَ مَكْمَلًا إِلَى الْأَبَدِ \* وَرَأْسُ الْكَلَامِ هُوَ أَنَّ لَنَا رَتِيسَ كَهَنَةٍ مِثْلُ هَذَا، قَدْ جَلَسَ عَنِ يَمِينِ عَرْشِ الْجَلَالِ فِي السَّمَاوَاتِ \* وَهُوَ خَادِمُ الْأَقْدَاسِ وَالْمَسْكَنِ الْحَقِيقِيِّ الَّذِي نَصَبَهُ الرَّبُّ لَا إِنْسَانًا.

## THE GOSPEL

(For the Fifteenth Sunday of Luke—"Zacchaeus Sunday")

### The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (19:1-10)

At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchaeus; he was a chief tax collector, and rich. And he sought to see Who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus, for He was to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received Him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham; for the Son of man came to seek and to save the lost."

فَضْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ

وَالْتَلْمِيزِ الطَّاهِرِ (19:1-10)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ فِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازًا فِي أَرِيحَا إِذَا بَرَجُلٍ اسْمُهُ زَكَّا كَانَ رَتِيسًا عَلَى الْعَشَارِيِّينَ وَكَانَ غَنِيًّا \* وَكَانَ يَلْتَمِسُ أَنْ يَرَى يَسُوعَ مَنْ هُوَ فَلَمْ يَكُنْ يَسْتَطِيعُ مِنَ الْجَمْعِ لِأَنَّهُ كَانَ قَصِيرَ الْقَامَةِ \* فَتَقَدَّمَ مُسْرِعًا وَصَعِدَ إِلَى جُمَيْرَةٍ لِيَنْظُرَهُ لِأَنَّهُ كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يَجْتَازَ بِهَا \* فَلَمَّا انْتَهَى يَسُوعُ إِلَى الْمَوْضِعِ، رَفَعَ طَرْفَهُ فَرَأَاهُ، فَقَالَ لَهُ: يَا زَكَّا أَسْرِعْ أَنْزِلْ، فَالْيَوْمَ يَنْبَغِي لِي أَنْ أَمْكُثَ فِي بَيْتِكَ \* فَاسْرِعْ وَنَزِلْ وَقَبِلْهُ فَرِحًا \* فَلَمَّا رَأَى الْجَمِيعُ ذَلِكَ تَذَمَّرُوا قَائِلِينَ "إِنَّهُ دَخَلَ لِيَحِلَّ عِنْدَ رَجُلٍ خَاطِي" \* فَوَقَّفَ زَكَّا وَقَالَ لِيَسُوعَ: هَاءِنَذَا يَا رَبُّ أَعْطِي الْمَسَاكِينَ نِصْفَ أَمْوَالِي. وَإِنْ كُنْتُ قَدْ غَبَنْتُ أَحَدًا فِي شَيْءٍ أَرُدُّ أَرْبَعَةَ أَضْعَافٍ \* فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: الْيَوْمَ قَدْ حَصَلَ الْخَلَاصُ لِهَذَا الْبَيْتِ لِأَنَّهُ هُوَ أَيْضًا ابْنُ إِبْرَاهِيمَ \* لِأَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ إِنَّمَا أَتَى لِيَطْلُبَ وَيُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ.

# BREAKFAST

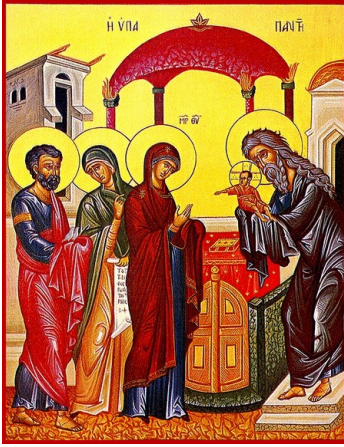


# الفطور

Sponsored by Roula Herish and  
Majdah Herish for the health of  
their families.

مقدم من رولا وماجدة الهرش  
عن صحة عائلاتهم .

## رعيّتي



من تعليمنا الأرثوذكسيّ: دخول السيّد إلى الهيكل

التلميذ: أعلن الكاهن أنّ يوم السبت المقبل في ٢ شباط هو عيد دخول ربّنا يسوع المسيح إلى الهيكل. ما معنى هذا العيد ألم يكن يسوع يدخل دائماً الهيكل ويعلم؟

المرشد: نعم كان يسوع يعلم في الهيكل بعد أن بدأ بشارته وهو في الثلاثين. لكننا اليوم نتكلّم على دخوله إلى الهيكل وهو طفل. لمّا بلغ أربعين يوماً حمله يوسف ومريم «وصعدوا به إلى أورشليم ليقدّموه للربّ كما هو مكتوب في ناموس الربّ أنّ كلّ ذكر فاتح رحم (أي الابن البكر) يُدعى قدوساً للربّ (أي مكرّساً لله)، ولكي يقدموا ذبيحة كما قيل في ناموس الربّ زوج حمام أو فرخي يمام. «هكذا نقرأ في إنجيل لوقا ٢: ٢٢-24. طبّق يسوع الشريعة يوم ختانه التي نعيّد لها في أوّل كانون الثاني وعيد الدخول الذي نعيّد له في ٢ شباط.

التلميذ: قال الكاهن أيضاً عندما دلّ على الأيقونة إنّ عنوانها هو عنوان العيد وهو اللقاء. ما معنى هذا؟ من التقى من؟

المرشد: هو لقاء يسوع مع سمعان الشيخ الرجل البارّ التقويّ، والروح القدس كان عليه. يُسمّى هذا العيد باليونانية Ypapandi أي اللقاء وهذا هو عنوان الأيقونة أيضاً. لمّا حمل سمعان الطفل يسوع على ذراعيه عرف أنّه المخلّص المُنتظر الذي سيخلّص إسرائيل والعالم ولذلك قال: «إنّ عينيّ قد أبصرنا خلاصك الذي أعدته أمام كلّ الشعوب نوراً لاستعلان الأمم ومجدّاً لشعبك إسرائيل. «هل تذكر أنّنا نسمع هذا في صلاة الغروب؟

التلميذ: إذاً هو لقاء صار من زمان...

المرشد: بهذا اللقاء في الهيكل ظهر المسيح المخلّص هيكلًا حقيقيًا فزال هيكل سليمان. جاء المسيح ليضيء الأمم جميعها بالخلاص، كما سيظهر بالفداء وبالقيامة وبحلول الروح القدس على التلاميذ، وبانتشار الرسل في العالم إلى أيّامنا.

التلميذ: هل أفهم أنّ كلّ أحداث حياة يسوع المسيح التي نقرأ عنها في الإنجيل لها مفعول في حياتنا الآن؟

المرشد: نعم لقائنا مع المسيح يتمّ كلّ يوم بالإيمان. وتمّ بالمعمودية ويتمّ عندما نتناول جسده ونشرب دمه. لقائنا مع يسوع يتمّ عندما نعيش حياتنا حسب إرادته ويكون ضميرنا طاهرًا منزّهًا عن الأحقاد، عند ذلك يكون دخول السيّد إلى الهيكل دخوله إلى كلّ قلب من قلوبنا لتكون هي بدورها هيكل لله.

Save the date  
St. James Ladies Society  
Valentine Party  
February 9, 2018

**House Blessings**

To arrange a visitation or  
House Blessing from Fr.

**NABIL FINO, please call 205-705-9111**

**تكريس البيوت**

الرجاء الاتصال بالأب نبيل فينو  
لتحديد موعد الزيارة

**205-705-9111**

**On Why Orthodox Bless Their Homes**

Blessing the home has roots in the celebration of Epiphany Every year on the Feast of Epiphany, January 6, the Church celebrates the baptism of Christ and the renewal of creation. As Christ bows His head in perfect humility to John in the river Jordan, He teaches us that humility and obedience are the starting points to living as His disciples. Christ gives to water the power to regenerate humankind, to make us "born again." Not only is this gift of new life offered to humanity but also the entire world shares in this gift of new life. The "river Jordan" represents the entire world and receives the restoration of the "goodness" that it lost in the Fall along with Adam. The "goodness" of creation is simply that its' purpose and function are to draw the soul to God and is no longer an end in itself. In celebrating Epiphany, our ancestors sensed a profound awareness of this restoration of goodness in themselves and the world in which they lived. It was natural when going down to a river and asking the Holy Spirit to descend upon it, that having experienced everything as glowing with God's goodness they would take that water into their homes and bless them.

**Getting to Know Your Priest and Your Priest Getting to know You Today**, we having also shared in this experience of renewal have the opportunity to create relationships with the priest. As a Church grows often the distance between as pastor and his flock is also increased. No one should feel that home blessings are a burden for priest, blessing a home is an important part of his ministry. The priest learns of parishioner needs and at the same time, it allows him to have a better idea of how to create opportunities for parishioner involvement in the life of the Church. Please call and schedule your home to be blessed, especially if it has never been done. **What to Expect When a Priest Comes** ▪ It is best to have as many family members present as possible. ▪ The priest brings everything necessary ▪ Prepare a list of family member names ▪ If there is a prayer corner in the home the priest will start there, if not, just place out an icon on a table. Schedule a Home Blessing

<https://static1.squarespace.com/static/56a7e8a605f8e2daf71379af/t/58cc46f21b631bf52d15ec01/1489782514228/Having+a+Home+Blessed.pdf>



# St James Annual Ladies' Society

Valentine's Day Party



**Saturday, February 9<sup>th</sup>**

Doors open 7 pm

Dinner, music, and prizes

**Tickets \$45**

Bring your own drinks

For reservations, please call:

**Majida Hires 513-490-9100**

**Marlene Haddad 513-372-2856**



**My St. James**  
**My Church,**  
**My community,**  
**Myself,**  
**Together in**  
**Christ**